

УНИВЕРСИТЕТ ВЪРХША АНТРОПОЛОГИЧЕСКАЯ ШКОЛА



«На одно крыло — серебряная, На другое — золотая...»

Сборник статей памяти Светланы Рябцевой

*Под редакцией
Р. А. Рабиновича и Н. П. Тельнова*

Библиотека



КИШИНЕВ
2020

902/904 (082)=111=161.1

H 120

Печатается по решению Ученого совета
университета «Высшая антропологическая школа»

Составители и ответственные редакторы:

доктор истории Р.А. Рабинович,
доктор истории Н.П. Тельнов

Редколлегия:

доктор истории Л.В. Дергачева,
кандидат педагогических наук А.Э. Жабрева,
доктор культурологии Н.М. Калашникова,
кандидат исторических наук А.А. Пескова,
магистр антропологии А.А. Романчук,
доктор истории Д.А. Топал

DESCRIEREA CIP A CAMEREI NAȚIONALE A CĂRȚII

«На одно крыло — серебряная, На другое — золотая...» Сборник статей памяти Светланы Рябцевой = "One her wing is silver, The other one is made of gold..." Selected papers in memory of Svetlana Ryabtseva / составители и ответственные редакторы: Р.А. Рабинович, Н.П. Тельнов; обложка: Д.А. Топал; Университет Высшая антропологическая школа. — Кишинэу: Stratum Plus, 2020. — 508 p.: fig., fot., fig., fot. color, 35 p. il. color. — (Библиотека «Stratum» = Library «Stratum»), ISBN 978-9975-3198-0-5).

Cerințe de sistem: PDF Reader.

Tit., cuprins, rez. paral.: lb. engl., rusă. — Texte: lb. engl., rusă. — Referințe bibliogr. la sfârșitul art.

ISBN 978-9975-3343-6-5.

902/904 (082)=111=161.1

H 120

Этот сборник научных статей посвящён памяти учёного, археолога, видного исследователя истории средневекового ювелирного дела, костюма и ювелирного убора Восточной и Юго-Восточной Европы — Светланы Станиславовны Рябцевой (1966—2019 гг.). С.С. Рябцева занимала в науке уникальное место: её изыскания стали своеобразным «мостом между Востоком и Западом» — исследованиями Восточной, Юго-Восточной и Центральной Европы. Светлана Станиславовна прожила короткую жизнь, но оставила о себе добрую память. Это её замечательные научные работы и то позитивное вдохновение, которое исходило от неё к близким людям, друзьям и коллегам. Сборник объединяет работы исследователей из Молдовы, России, Украины, Румынии, Беларуси, Болгарии, Венгрии, Словакии, Польши, Франции и Великобритании.

ISBN 978-9975-3343-6-5.

© Р.А. Рабинович, Н.П. Тельнов, 2020.

© Университет «Высшая антропологическая школа», "Stratum plus" Р.Р.

© Обложка: Д.А. Топал, 2020.

Редактор материалов на английском языке: Ю.Д. Тимотина

Технический координатор: Ж.Б. Кроитор

Оригинал-макет: Д.А. Топал, Л.А. Мосионжник, Г.В. Засыпкина

Редактор карт: Л.А. Мосионжник

Корректор: Г.В. Засыпкина

HIGH ANTHROPOLOGICAL SCHOOL UNIVERSITY



‘ONE HER WING IS SILVER, THE OTHER ONE IS MADE OF GOLD...’

Selected papers in memory of Svetlana Ryabtseva

*Edited by
R.A. Rabinovich and N.P. Telnov*



KISHINEV
2020

Памяти
Светланы Станиславовны Рябцевой
посвящается



In memory of Svetlana Ryabtseva

СОДЕРЖАНИЕ

AD MEMORIAM

| | |
|---|----|
| Р. А. Рабинович, Н. П. Тельнов (<i>Кишинёв, Молдова</i>). «Мои глаза ласкают твой портрет». Несколько штрихов к образу исследователя Светланы Рябцевой | 15 |
| Список научных публикаций С. С. Рябцевой | 33 |
| Фотоальбом | 43 |
| Некоторые графические работы Светланы Рябцевой | 44 |

АРХЕОЛОГИЯ КОСТЮМА

| | |
|---|-----|
| М. М. Казанский (<i>Париж, Франция</i>). Пальчатые фибулы типа Арчар-Истрия на Дунае и в Крыму. | 47 |
| С. Дончева (<i>Шумен, Болгария</i>). О форме и декоре ременных бляшек в раннесредневековой Болгарии | 55 |
| С. В. Томсинский (<i>Санкт-Петербург, Россия</i>). Накладка на сумку первой половины X в. из Углича. | 69 |
| К. А. Лавыш (<i>Минск, Беларусь</i>). Восточные и византийские традиции в комплексе украшений женского костюма Руси (по материалам средневековых городов Беларуси) | 77 |
| А. Э. Жабрева (<i>Санкт-Петербург, Россия</i>). О некоторых изобразительных источниках по средневековому костюму сербской знати | 89 |
| Н. В. Жилина (<i>Москва, Россия</i>). Фибула как инсигния в западноевропейском костюме | 99 |
| К. Тэтару, Т. А. Мартин (<i>Бухарест, Румыния</i>). Булавки из клада начала XVII века из Влэдичаска, жудец Калараш. | 107 |
| Л. В. Дергачева (<i>Бухарест, Румыния</i>). Средневековый женский аксессуар головного убора из Республики Молдова | 119 |
| Н. М. Калашникова (<i>Санкт-Петербург, Россия</i>). Об использовании украшений-реплик при реконструкции костюмных комплексов | 125 |

СОВЕРШЕНСТВО ИЗЫСКАННЫХ УКРАШЕНИЙ

- О. В. Гопкало** (*Киев, Украина*). Кольца, височные кольца, браслеты, серьги, гривны — редкие аксессуары погребального убора культуры Черняхов — Сынтана-де-Муреш 135
- В. Йотов** (*Варна, Болгария*). Золотая пластина с монограммой из поздне-античной крепости на мысе Св. Атанас 147
- И. Р. Ахмедов** (*Санкт-Петербург, Россия*). «Реликтовые» формы украшений из Елшинского клада VII в. н. э. 151
- В. Е. Родинкова** (*Москва, Россия*). История изучения женского металлического убора круга «древностей антов». 163
- А. В. Мастыкова** (*Москва, Россия*). Средневековые перстни с пентаграммой в Юго-Западном Крыму: происхождение, распространение, датировка. 171
- С. Оца** (*Бухарест, Румыния*). Серьги, украшенные ажурными сферическими подвесками, происходящие с территории Румынии, Молдовы и Сербского Баната 181
- Ю. В. Степанова** (*Тверь, Россия*). Перстни из сельских погребальных памятников Тверского Верхневолжья XI—XIII вв. 191
- А. И. Болдуряну** (*Кишинёв, Молдова*). Браслет с арабской надписью и львиной личиной с городища Костешть XIV в. (Молдова) 201
- С. И. Валиулина** (*Казань, Россия*). Некоторые украшения и детали костюма Торецкого городского поселения. 207

СОКРОВИЩА ФОНДОВ

- Л. В. Строкова** (*Киев, Украина*). Древнерусский клад из с. Новые Безрадици Киевской области. 221
- Ю. В. Мысько** (*Киев, Украина*). Предметы древнерусского головного и шейного ювелирного убора в фондовом собрании Национального Киево-Печерского историко-культурного заповедника 227
- А. Ф. Кочкина, Д. А. Сташенков** (*Самара, Россия*). Ювелирные изделия эпохи Волжской Болгарии из фондов Самарского областного историко-краеведческого музея им. П. В. Алабина 237

КРАСОТА САКРАЛЬНОГО

- М. П. Крук** (*Краков, Польша*). Двусторонний энколпион с изображениями Богородицы с младенцем Иисусом и Трех Святых из коллекции князя Чарторыйского в Кракове 251

- А. А. Пескова, А. Ю. Кононович (Санкт-Петербург, Россия). Фрагменты серебряных окладов богослужебных предметов из раскопок Большого Шепетовского городища 265**
- И. А. Стерлигова (Москва, Россия). Драгоценные украшения на древнерусских иконах по «свидетельству» резных и литых образков XIII века . . 277**
- Л. В. Пекарская (Лондон, Великобритания). Золотые колты с изображениями святых: манера исполнения и неизвестные особенности стиля . . 285**
- И. Тентюк, В. Бубулич (Кишинёв, Молдова). Раннесредневековые миниатюрные топоры Карпато-Днестровского региона. Вопросы датировки происхождения и функциональности 299**

ЛИЧНОСТИ И ЗНАКИ ЭПОХ

- С. В. Белецкий (Санкт-Петербург, Россия). Топор с изображением древнерусского княжеского знака из окрестностей Чернигова 311**
- Б. Лесак (Братислава, Словакия), Н. В. Хамайко (Киев, Украина), Е. Е. Черненко (Чернигов, Украина). Печати княгини Марины 315**
- Л. П. Заболотная (Кишинёв, Молдова). Загадка одного портрета: Мария Владимировна Старицкая или Мария (Лупу) Радзивилл? 331**

«СУММА ТЕХНОЛОГИЙ»

- К. С. Чугунова (Санкт-Петербург, Россия). Информативность химического состава средневекового металла на примере двух групп украшений из медных сплавов 341**
- И. Е. Зайцева, Е. С. Коваленко, К. М. Подурец, М. М. Мурашев (Москва, Россия). Древнерусские кресты-энколпионы: опыт нейтронной и синхротронной визуализации 353**
- И. А. Сапрыкина (Москва, Россия). Украшения из легкоплавких сплавов в городском ювелирном наборе XII—XIII вв. (по материалам из раскопок Твери) 363**
- М. И. Гоняный, Т. Г. Сарачева (Москва, Россия). Химический состав металла нательных крестов из поселений Устье 2, 3 на Куликовом поле . . 369**
- Е. В. Салмина, С. А. Салмин (Псков, Россия). Горны на курганах (открытие средневекового металлургического квартала в Пскове при раскопках 2016—2019 гг.) 381**
- Т. Б. Сениченкова, С. О. Урюпов (Санкт-Петербург, Россия). К вопросу о древней технологии смолотварения 389**

ЗАВОЕВАТЕЛИ РОДИНЫ

- А. В. Комар** (*Киев, Украина*). Поясные украшения IX в. из погребений древних мадьяр Днестро-Дунайского региона 397
- Э. Галл** (*Бухарест, Румыния*). Предполагаемое погребение «венгерского воина периода Обретения родины», обнаруженное в 1959 году у озера Тей возле Бухареста 407
- М. В. Квитницкий** (*Тирасполь, Молдова*), **Н. П. Тельнов** (*Кишинёв, Молдова*), **В. С. Синика** (*Тирасполь, Молдова*), **С. Д. Лысенко** (*Киев, Украина*), **А. Тюрк** (*Будапешт, Венгрия*). Погребение из Владычень с украшением венгерского облика. 415

ИССЛЕДОВАНИЯ И ПУБЛИКАЦИИ

- С. Н. Травкин** (*Санкт-Петербург, Россия*). Некоторые особенности использования монет в ювелирном искусстве в средние века 427
- Е. Р. Михайлова** (*Санкт-Петербург, Россия*). Древнерусские курганы могильника Которск IX 433
- В. Ю. Соболев** (*Санкт-Петербург, Россия*). Древнерусская погребальная культура Новгородской земли. Хронологические индикаторы раннего этапа. 447
- А. В. Курбатов** (*Санкт-Петербург, Россия*). О редкой находке в Березове на севере Западной Сибири 453
- Н. Д. Руссев** (*Кишинёв, Молдова*). От разноцветных ниточек до косточек и ножинок: к истории этнографических предметов давнего детства 461

ПОЛЕМИЧЕСКИЕ ЭТЮДЫ

- Д. А. Топал** (*Кишинёв, Молдова*). Ювелирные изделия клада из Феттерсфельде: в поисках нарратива, автора и адресата 469
- А. А. Романчук** (*Кишинёв, Молдова*). Женские украшения и возникновение Древнерусского государства: заметки на полях проблемы 479
- А. Е. Мусин** (*Санкт-Петербург, Россия*). Парадоксы рецепции византийской культуры в Древней Руси 487
- Ф. Ницу** (*Бухарест, Румыния*). Потребление ювелирных изделий в Мунтении и Молдове в XVII—XVIII вв. 499
- Список сокращений.** 505

C O N T E N T S

AD MEMORIAM

| | |
|--|-----------|
| R.A. Rabinovich, N.P. Telnov (<i>Kishinev, Moldova</i>). ‘My eyes are fondling your portrait’. A few touches to the portrait of researcher Svetlana Ryabtseva . . . | 15 |
| List of works by Svetlana Ryabtseva | 33 |
| Photoalbum | 43 |
| A few graphic works by Svetlana Ryabtseva | 44 |

ARCHAEOLOGY OF COSTUME

| | |
|--|------------|
| M.M. Kazanski (<i>Paris, France</i>). Fingered Fibulae of Archaic-Histria Type on the Danube and in the Crimea. | 47 |
| S. Doncheva (<i>Shumen, Bulgaria</i>). On the Shape and Decoration of Belt Mounts in the Early Medieval Bulgaria | 55 |
| S. V. Tomsinsky (<i>Saint Petersburg, Russian Federation</i>). An Applique for a Bag of 900—950 from the Town of Uglich.. . . . | 69 |
| K.A. Lavysh (<i>Minsk, Belarus</i>). Oriental and Byzantine Traditions in a Complex of Ornaments for Women’s Costume in Rus’ (by Materials of Medieval Towns of Belarus). | 77 |
| A. E. Zhabreva (<i>Saint Petersburg, Russian Federation</i>). About Some Graphic Sources on the Medieval Costume of the Serbian Nobility | 89 |
| N. V. Zhilina (<i>Moscow, Russian Federation</i>). Fibula as Insignia in a Western-European Costume. | 99 |
| C. Tătaru, T.A. Martin (<i>Bucharest, Romania</i>). Pin jewelry pieces from an early 17th century hoard found near Vlădiceasca village, Călărași county | 107 |
| L. V. Dergaciova (<i>Bucharest, Romania</i>). Medieval Female Headpiece Found in the Republic of Moldova | 119 |
| N.M. Kalashnikova (<i>Saint Petersburg, Russian Federation</i>). On Using Jewellery Replicas during Reconstruction of the Historical Dresses. | 125 |

PERFECTION OF FINE JEWELRY

- O. V. Gopkalo** (*Kyiv, Ukraine*). **Finger Rings, Temple Rings, Bracelets, Earrings, Torcs: rare accessories of burial dress of the Chernyakhov — Sântana de Mureș Culture** 135
- V. Yotov** (*Varna, Bulgaria*). **Gold Plate with Monogram of the Late-Antique Fortress at Cape of St. Atanas** 147
- I. R. Akhmedov** (*Saint Petersburg, Russian Federation*). **“Relic” Forms of Jewelry from Elshino Hoard of the 7th Century AD** 15
- V. E. Rodinkova** (*Moscow, Russian Federation*). **History of Study of Women’s Metal Attire from the “Antiquities of the Antae” Circle** 163
- A. V. Mastykova** (*Moscow, Russian Federation*). **Medieval Finger Rings with Pentagram in the South-Western Crimea: Origin, Distribution, Dating** 171
- S. Oța** (*Bucharest, Romania*). **Earrings Decorated with Hemstitched Spherical Pendants Found on the Territory of Romania, Moldavia and the Serbian Banat** 181
- Yu. V. Stepanova** (*Tver, Russian Federation*). **Finger-rings from the Rural Burial Sites of the Tver Upper Volga of 11th—13th Centuries** 191
- A. Boldureanu** (*Kishinev, Moldova*). **Bracelet with Arabic Inscription and Leonine Mask Found in Costești Town of the 14th Century (Moldova)** 201
- S. I. Valiulina** (*Kazan, Russian Federation*). **Some Jewelry and Costume Details of the Toretskoe Urban Settlement** 207

TREASURES FROM COLLECTIONS

- L. V. Strokova** (*Kyiv, Ukraine*). **Ancient Russian Treasure Hoard from Novi Bezradychi of Kyiv Oblast** 221
- Yu. V. Mysko** (*Kyiv, Ukraine*). **Objects of the Old Rus Head and Neck Jewelry Dress in the Depositary Collection of the National Kyiv-Pechersk Historical and Cultural Reserve** 227
- A. F. Kochkina, D. A. Stashenkov** (*Samara, Russian Federation*). **Jewelry of the Volga Bulgaria Era from the Funds of the Samara Museum for Historical and Regional Studies named after P. V. Alabin** 237

BEAUTY OF THE SACRED

- M. P. Kruk** (*Krakow, Poland*). **Double-Sided Encolpion with the Virgin and Child and Three Saints in the Collection of the Princes Czartoryski in Krakow** 251

| | |
|--|------------|
| A.A. Peskova, A. Yu. Kononovich (<i>Saint Petersburg, Russian Federation</i>). Fragments of the Silver Frames of Liturgical Items from the Excavation of a Large Fortified Settlement near Shepetovka | 265 |
| I.A. Sterligova (<i>Moscow, Russian Federation</i>). Precious Ornaments on Old Russian Icons: Evidence of Carved and Cast Images from the Thirteenth Century | 277 |
| L. V. Pekarska (<i>London, Great Britain</i>). Gold Cloisonné Kolty with Images of Saints: their Manufacturing Manner and Unknown Style Features. | 285 |
| I. Tentiuc, V. Bubulici (<i>Kishinev, Moldova</i>). Early medieval miniature axes in Carpathian-Dniester region. The issues of dating, origin and functionality . . | 299 |

PERSONALITIES AND SYMBOLS OF EPOCHS

| | |
|--|------------|
| S. V. Beletsky (<i>Saint Petersburg, Russian Federation</i>). The Axe with the Image of an Ancient Russian Ducal Sign from the Outskirts of Chernigov | 311 |
| B. Lesák (<i>Bratislava, Slovakia</i>), N. V. Khamaiiko (<i>Kyiv, Ukraine</i>), O. Ye. Chernenko (<i>Chernihiv, Ukraine</i>). Seals of Princess Marina. | 315 |
| L. P. Zabolotnaia (<i>Kishinev, Moldova</i>). The Mystery of One Portrait: Maria Vladimirovna Staritskaya or Maria (Lupu) Radziwill? | 331 |

‘SUMMA TECHNOLOGIAE’

| | |
|--|------------|
| K. S. Chugunova (<i>Saint Petersburg, Russian Federation</i>). Informational Value of Medieval Metal’s Chemical Composition Based on Two Groups of Copper-Alloy Jewelry | 341 |
| I. E. Zaytseva, E. S. Kovalenko, K. M. Podurets, M. M. Murashev (<i>Moscow, Russian Federation</i>). Medieval Russian Cross Pendants: Neutron and Synchrotron Imaging Experience | 353 |
| I.A. Saprykina (<i>Moscow, Russian Federation</i>). Pewter Jewelry in the Urban Jewelry Set in 12th—13th cc. (According to the Materials from Excavations in Tver) | 363 |
| M. I. Gonyanyi, T. G. Saracheva (<i>Moscow, Russian Federation</i>). Chemical Composition of Metal Used in Breast Crosses from Ustye 2, 3 Settlements on the Kulikovo Field. | 369 |
| E. V. Salmina, S. A. Salmin (<i>Pskov, Russian Federation</i>). Metallurgical Furnaces on the Burial Mounds (discovery of the medieval metallurgy district in Pskov during excavations in 2016—2019) | 381 |
| T. B. Senichenkova, S. O. Uriupov (<i>Saint Petersburg, Russian Federation</i>). Revisiting the Ancient Technique of Tar-making. | 389 |

CONQUERORS OF THEIR OWN HOMELAND

- O. V. Komar** (*Kyiv, Ukraine*). **Belt Fittings of the 9th Century from the Early Magyar Burials of the Dniester-Danube Region** 397
- E. Gáll** (*Bucharest, Romania*). **The Grave of an Allegedly “Conquest Period Hungarian Warrior” Found in 1959, at Tei Lake near Bucharest** 407
- M. V. Kvitnytskyi** (*Tiraspol, Moldova*), **N. P. Telnov** (*Kishinev, Moldova*), **V. S. Sinika** (*Tiraspol, Moldova*), **S. D. Lysenko** (*Kyiv, Ukraine*), **A. Türk** (*Budapest, Hungary*). **Grave from Vladycheni with Adornment of the Hungarian Type.** 415

RESEARCH AND PUBLICATIONS

- S. N. Travkin** (*Saint Petersburg, Russian Federation*). **Some Features of the Use of Coins in Jewelry in the Middle Ages** 427
- E. R. Mikhaylova** (*Saint Petersburg, Russian Federation*). **Barrows with Inhumations from the Medieval Cemetery Kotorsk IX** 433
- V. Yu. Sobolev** (*Saint Petersburg, Russian Federation*). **Ancient Russian Funeral Culture of the Novgorod Land. Chronological Indicators of Early Stage** . . . 447
- A. V. Kurbatov** (*Saint Petersburg, Russian Federation*). **A Rare Find from Berezov in the North of Western Siberia** 453
- N. D. Russev** (*Kishinev, Moldova*). **From Multi-Colored Threads to Bones and Small Knives: towards history of ethnographic objects from remote childhood** . . 461

POLEMIC ETUDES

- D. A. Topal** (*Kishinev, Moldova*). **Jewellery from Vetttersfelde Hoard: in search of the narrative, its author and recipient** 469
- A. A. Romanchuk** (*Kishinev, Moldova*). **Women’s Jewelry and the Origin of Old Russian State: Some Remarks in the Margins of the Issue.** 479
- A. E. Musin** (*Saint Petersburg, Russian Federation*). **Paradoxes of the Reception of Byzantine Culture in Medieval Rus’** 487
- F. Nițu** (*Bucharest, Romania*). **Jewellery consumption in Wallachia and Moldova, 17th—18th centuries** 499
- Abbreviations** 505

А. И. Болдуряну

Браслет с арабской надписью и львиной личиной с городища Костешть XIV в. (Молдова)

Keywords: Pruto-Dniester interfluve, 14th c., Golden Horde, bracelet, lion mask, Arabic inscription, "knot of happiness"

Ключевые слова: Пруто-Днестровское междуречье, XIV век, Золотая Орда, браслет, львиная маска, арабская надпись, «узел счастья»

A. Boldureanu

Bracelet with Arabic Inscription and Leonine Mask Found in Costești Town of the 14th Century (Moldova)

A bronze bracelet and a fragment of another bracelet of the same type, found in the Golden Horde settlement of Costești (Ialoveni district of the Republic of Moldova), were brought for identification to the National Museum of History of Moldova in the summer of 2015. The items correspond to the band-shaped bracelet type, whose ends do not connect. The ends of both objects are decorated by stylized leonine mask. Their surface is covered by identical Arabic inscriptions separated by an ornament named «the lucky knot» and set reversed to each other. The inscription on the bracelet contains wishes of prosperity, health and luck. All these symbols, considered to have magical functions, could have been interpreted by their wearers as amulets.

А. И. Болдуряну

Браслет с арабской надписью и львиной личиной с городища Костешть XIV в. (Молдова)

Бронзовый браслет и отдельный фрагмент того же типа, найденные на золотоордынском городище Костешть (Яловенский район Республики Молдова), были переданы для определения в Национальный музей истории Молдовы летом 2015 года. По своей форме изделия соответствуют типу пластинчатых браслетов с несомкнутыми концами. Концы обоих предметов украшены стилизованными изображениями львиной личины, называемой также «львиной маской». На их поверхность нанесены рельефные, совершенно одинаковые арабские надписи, разделенные орнаментом, получившим название «узел счастья», и расположенные в перевернутом виде по отношению друг к другу. Считалось, что эти символы имели магические функции, а браслет получал таким образом свойства амулета.

В круг разносторонних исследовательских интересов Светланы Рябцевой, одного из ведущих специалистов в изучении ювелирных изделий IX—XI вв., входили и украшения более поздних периодов, в том числе и находки с золотоордынских городищ, таких как Старый Орхей (с. Требужень, район Орхей) и Костешть (район Яловень) Республики Молдова. Среди них особо выделяются серьга с головой дракона из Старого Орхей, серебряная позолоченная бляшка в форме лотоса и бронзовая бляшка с цветком лилии из Костешть и др. (Рябцева 2019: 295, 298).

В данной статье представлена новая находка золотоордынского браслета с городища Костешть. Символично, что этот предмет был представлен автором на одной из научных конференций в Кишиневе¹, с участием Светланы.

Бронзовый браслет (неполной сохранности) и отдельный фрагмент того же типа были переданы для определения в Национальный музей истории Молдовы в конце лета 2015 г. По своей форме они соответствуют типу пластинчатых браслетов с несомкнутыми концами. Первый предмет имеет по окружности длину 100 мм, ширину 9,5 мм и вес 3,96 г (рис. 1). Второй фрагмент длиной 32 мм, шириной 9 мм и весом 1,19 г (рис. 2). Концы обоих предметов украшены стилизованными изображениями львиной личины, называемой также «львиной маской», с заметно сужающимися к наружным углам глазами и удлиненным носом (рис. 1: 1; 2). За львиной маской на поверхности браслета следуют две рельефные, совершенно одинаковые арабские надписи, разделенные орнаментом, получившим название «узел счастья», и расположенные в перевернутом виде по отношению друг к другу (рис. 1: 2, 3). Из второй половины надписи, которая находится за этим орнаментом, сохранилась только малая часть. На втором фрагменте браслета из Костешть

¹ XXV Научная конференция Национального музея истории Молдовы, 8—9 октября 2015 г.



Рис. 1. Браслет из Костешть (фото автора).

Fig. 1. Bracelet from Costești (photo by the autor).

также имеется небольшой отрывок надписи. Судя по расположению львиной личины и надписи, этот фрагмент вполне мог быть окончанием первого браслета, несмотря на небольшую разницу в ширине, но все равно при соединении обоих предметов часть надписи отсутствует. Из этого следует, что должен был быть еще один фрагмент изделия, который не обнаружен. Внутренняя сторона обоих предметов гладкая.

Пластинчатые браслеты, концы которых украшены чеканными изображениями львиных личин, широко известны по археологическим материалам кладов и случайных находок, происходящих из Среднего и Нижнего Поволжья, Волжской Булгарии, Прикамья, Крыма, из Запорожской и Донецкой областей Украины, а также и с территории Румынии. Исходя из большого количества подобных браслетов, найденных на территории Волжской Булгарии, в более ранних публикациях они получили название «булгарские браслеты». Позже М. Г. Крамаровский, анализируя ареал находок браслетов с львиными масками, предложил отказаться от определения «булгарские браслеты», отнеся их к кругу изделий, созданных в ремесленной среде кочевых ставков золотоордынских городов, однако обязанных своим происхождением сельджукской традиции (Крамаровский 1978: 50). Г. Ф. Валеева-



Рис. 2. Фрагмент браслета из Костешть (фото автора).

Fig. 2. A fragment of the bracelet found in Costești (photo by the autor).

Сулейманова, рассматривая генезис декора татарских браслетов с львиными личинами и доказывая их болгарское происхождение, признает в то же время, что они почти не отличаются от золотоордынских изделий (Валеева-Сулейманова 2001: 124).

Пластинчатые браслеты, относящиеся к золотоордынской эпохе, изготавливались из золота, серебра и меди. Золотые и серебряные производились такими методами, как литье, чеканка и ковка с гравировкой, а бронзовые — штамповкой с использованием матриц (Руденко 2015: 312). В результате изучения большого количества таких браслетов, согласно особенностям конструкции и оформления, были выделены типы изделий, а по характеру декора и композиции определены подтипы и варианты (Полякова 1996: 177—183; Руденко 2015: 315). В большинстве случаев браслеты с львиными масками на окончаниях не имеют декора, но на некоторых из них могут содержаться геометрические и растительные узоры, а иногда и надписи.

Образ льва проникает в декоративное искусство Золотой Орды от традиции газневидского и сельджукского художественного ремесла, приобретая в дальнейшем свои особенности (Крамаровский 1987: 50). Схематические изображения львиных масок происходят от старинного способа воспроизведения хищника кошачьей породы с головой анфас и с глазами, смотрящими на зрителя (Nicolae, Costin 2003: 181; Крамаровский 1978: 48, таб. II, 5,6). Были предложены попытки рассматривать некоторые элементы начертания маски как датирующие признаки браслетов. Так, М. Г. Крамаровский, исходя из черт, присущих армянским и иранским рельефам, предполагал, что изображения львиных личин с ромбом в межбровье датируются XIII — нач. XIV вв., а остальные относятся к XIV в. (Крамаровский 1987: 50). К. А. Руденко отмечает, что в изображениях львиной личины на серебряных браслетах, сделанных в Булгаре, наблюдается стандартная схема рисунка лицевой части головы льва, состоящей из щек, носа, глаз,



Рис. 3. Графическое изображение браслета из Костешть (рисунок Л.В. Дергачевой).

Fig. 3. Graphic representation of the bracelet from Costești (drawing by L.V. Dergaciova).

верхней губы с усами, подбородка, бровей, межбровья и загривка (Руденко 2015: 314).

Львиная личина на фрагментах из Костешть и их аналогиях отличается от масок, традиционных для Булгарского улуса. Здесь щеки отмечены треугольниками, миндалевидные глаза, оживленные зрачками, расположены горизонтально, нос удлинённый, брови чуть приподняты, в межбровье точка, а загривок намечен двумя треугольниками, острым концом направленными вниз. Схожие элементы львиной личины отмечены на браслетах «южного стиля», к которым отнесены находки из могильника Мамай-Сурка (Руденко 2015: 322).

Следует отметить, что львиные маски, но другой внешности, размещенные в квадратном картуше, находятся и на некоторых золотоордынских монетах, как, например, на анонимном выпуске медных монет, принадлежащих, согласно Е. Оберлендер-Тырновяну, монетному двору Сакчи (Исакча) или В. Лебедеву — Солхату (Nicolae, Costin 2003: 181).

Среди пластинчатых браслетов зарегистрированы и экземпляры, содержащие также изображение монгольского символа «узла счастья» или бесконечности. Такой браслет, а скорее, фрагмент браслета, с львиной мордой на одном конце и упрощённым символом «узла счастья» на другом, был случайно найден в 1970 г. на Водянском городище (Федоров-Давыдов 1978: 287). Другим примером является находка 1980 г. золотого массивного литого браслета с Селитренного городища. Браслет имеет в сечении треугольную форму, а концы и середина плоские. Концы украшены схематичными львиными личинами, а центральная часть орнаментирована узлом счастья (Булатов 1983: 222). В золотоордынский период этот символ встречается в различных вариантах на перстнях, монетах, сфероконусах, керамике, в архитектуре и др. «Узел счастья», как и символ льва, считался оберегом, защитой от зверей, болезней, колдовства, а также против демонов и смерти (Chevalier, Gheerbrant 1995: 345).

Браслеты с подобными изображениями обнаружены и на территории Румынии. Это

браслеты с львиными масками из Диногечии и Пэкуял луй Соаре, а также из клада Оцелень, жудеца Яшь (уезда Яссы) (Teodor 1964: 347, рис. 2: 1, a, b, c; Nicolae, Costin 2003: 182; Рябцева 2019: 300).

В отличие от широкого распространения браслетов с львиной мордой, браслеты с надписями довольно редки. Обломок подобного браслета найден на Селитренном городище. На сохранившемся окончании изделия находится изображение львиной морды, по краю — орнамент в виде кружков, а поле содержит арабскую надпись, из которой были прочитаны слова «и здоровье», «вечное» и «благо» (Федоров-Давыдов 1978: 287—288, рис. 1; 2). Персидская стихотворная благопожелательная надпись выложена проволокой на поверхности золотого створчатого пластинчатого браслета, датированного концом XIV — нач. XV вв. из состава Джукетаусского клада 1924 г. (Руденко 2015: 131, 315, рис. 19: 7; 485; 451: нр. 258). Публикуемый браслет из Костешть объединяет все вышеназванные составляющие: и львиную личину, и «узел счастья», и благопожелательную арабскую надпись (рис. 3)². В поисках аналогий было обнаружено, что похожие экземпляры уже известны, и география находок таких украшений довольно широка. Впервые о таких браслетах стало известно по находкам из Волжской Булгарии. Несколько фрагментов такого типа, шириной 8—11 мм, хранятся в Национальном музее Республики Татарстан. Они соответствуют подтипу В-IVг-1б (Полякова 1996: 179, рис. 63: 6).

Два аналогичных браслета, изготовленных по одной и той же матрице, были обнаружены в Новохарьковском могильнике Воронежской обл. (Волков 2002: 206), в погребениях 31 и 57. Один из них состоит из двух фрагментов, составляющих целый браслет, а второй представляет собой фрагмент длинной половины изделия. Наличие целого брас-

² Автор благодарит Лилию Дергачеву за любезность и подготовку графического изображения браслета.



Рис. 4. Фрагмент браслета из археологического комплекса золотоордынского времени у села Маяки (Царино городище) Донецкой области (по Кравченко 2015: рис. 9: 10, илл. 13: 10).

Fig. 4. A fragment of the bracelet found at the archeological complex of the Golden Horde Period at Maiaki village (Tsarino hillfort), Donetsk Oblast (after Кравченко 2015: рис. 9: 10, илл. 13: 10).

лета позволило И.В. Волкову прочесть полностью арабскую надпись на нём, хотя она выполнена с погрешностями, и предложить её транскрипцию и перевод. Смысл надписи состоит в благопожелательном изречении, которое переводится как «Слава вечная, жизнь благополучная и успех» (Волков 2002: 206). Как видно на графических рисунках браслетов из Новохарьковского могильника и как было отмечено выше, при описании находок из Костешть, надпись состоит из двух одинаковых частей, расположенных в перевернутом виде относительно друг друга и разделенных «узлом счастья». Присутствие трех фрагментов с надписью дало возможность автору высказаться о технологии изготовления браслетов этого типа. Вопреки мнению об изготовлении пластинчатых браслетов путем литья (Полякова 1996: 179), И.В. Волков доказывает, что толщина пластины предполагает, что они являются коваными. Совпадение дефектов надписей, как и различия в длине надписи на двух сторонах браслета, позволило выдвинуть гипотезу о том, что оттиск переносился на матрицу из очень твердого металла, покрытого воском, с помощью готового предмета, с уже имеющимися дефектами изображения. А единственным вариантом технологии изготовления матриц из стали или железа могло быть химическое травление, которое позволяло получить вогнутое рельефное изображение (Волков 2002: 208). Таким образом, из кованых пластин металла путем штамповки на матрице из твердого металла изготавливались обсуждаемые браслеты.

Другой фрагмент идентичного браслета найден в 1972 г. в поселке Сукко (Анапский район, Краснодарский край), в могильнике у школы. Предмет хранится в музее г. Анапа (Волков 2002: 207).

Список браслетов, изготовленных с помощью уже знакомой матрицы, продолжен еще одним экземпляром (рис. 4), происходящим из археологического комплекса золотоордынского времени у села Маяки (Царино

городище) Донецкой обл. (Кравченко 2015: 454). На городище найдено большое количество украшений, среди которых и три медных браслета. Один из них соответствует типу браслетов, о котором идет речь в настоящей публикации. Согласно фото, сохранилось около половины изделия, без львиной маски (концы браслета утрачены), но с «узлом счастья» (Кравченко 2015: рис. 9: 10, илл. 13: 10). Среди многочисленного материала золотоордынского времени, происходящего с этого городища, выделяется и большое количество находок из цветных металлов, представленных бытовыми предметами и украшениями. Находки в подъемном материале обрезков медных листов, медных шлаков, слитков и заклепок свидетельствуют о наличии на памятнике мастерских по обработке меди. Среди обломков зеркал отмечены экземпляры, представляющие отливку по оттиску с другого предмета, что предполагает их местное производство (Кравченко 2015: 454). Исходя из этого, возможно, что и браслет с арабской надписью мог быть изготовлен местным мастером, но также мог проникнуть и в результате удачных военных экспедиций, в которых принимали участие выходцы с городища.

Браслет того же типа, фрагментированный на три части, найден в 1993 г. во время археологических исследований Дворца великих князей литовских в Вильнюсе (Rėklatytė, Boloix-Gallardo, Zaveckienė 2011: 105). Была предложена возможная транскрипция арабской надписи и ее перевод, но в то же время отмечено, что некоторые слова едва ли можно прочесть, их значение, скорее, угадано в сравнении с аналогичными изречениями: [Al-‘izz] al-dā’im wa-l-‘umr al-[sālīm] wa-l-iqbāl (Rėklatytė, Boloix-Gallardo, Zaveckienė 2011: 107). Согласно этой версии, благопожелательная надпись переводится как «Вечная слава и здоровая жизнь и процветание» (Rėklatytė, Boloix-Gallardo, Zaveckienė 2011: 107). Трудно определить, когда и как браслет дошел до Дворца великих князей в Вильнюсе, хотя

вполне вероятно, что он достиг Великого княжества Литовского как военная добыча. Согласно авторам, браслет из Вильнюса следует рассматривать как своего рода амулет, так как он имеет благопожелательную надпись на арабском языке, однако трудно предположить, что человек в Вильнюсе, который носил его, понимал смысл надписи.

Хочется отметить, что предметы с похожими изречениями уже известны по находкам на территории Республики Молдова. Аналогичная надпись, а также изображение льва присутствуют на восточном медном блюде, найденном на территории Старого Орхей в 1972 г., в хозяйственной яме. Согласно надписи, размещенной на внешней стороне блюда, изделие получило название «блюдо Али», предположительно — владельца этого предмета (Nicolae, Bârnea 2004: 33). На внутренней стороне блюда представлена сцена застолья, изображающая фигуры двух мужчин, каждый с кубком в правой руке, сидящих повосточному на помосте. Рядом с ними, справа, находится сосуд для вина. Под помостом представлен леопардоподобный лев. По кругу изображены три пары орнаментированных медальонов. Между ними находятся три сегмента вязаного узора и три сегмента арабской надписи. Надпись неполная и сделана с неточностями, но авторы сумели прочесть благопожелательную надпись «*al-‘izz al-dā’im wal-iqbāl*» и перевести её как «вечная слава и преуспевание» (Nicolae, Bârnea 2004: 35). Согласно аналогиям, авторы отнесли блюдо к болгарской школе, предполагая, что оно попало в Старый Орхей вместе с личным имуществом одного из тех, кто прибыл в регион в эпоху Абдуллаха, а не в результате торговли (Nicolae, Bârnea 2004: 35).

Возвращаясь к браслету из Костешть, отметим, что он является шестой находкой дан-

ного типа изделий и, наверное, в лучшей сохранности, чем все остальные. Он дополняет список этого типа браслетов с весьма широкой географией находок.

На территории городища Костешть в результате археологических исследований, а также и случайно, найдено большое количество украшений, предметов декора костюма и конской упряжи, зеркал и др. Среди них и бронзовая подвеска, датированная сер. XIV в., использованная вначале как пробник для пуансонов, а затем, после позолочения, ставшая украшением (Abâzova, Reabțeva 2007: 161—167). Это доказывает существование в Костешть мастерских и мастеров, изготавливавших различные украшения, как из медных сплавов, так и с использованием драгоценных металлов. Известно также, что в Костешть под покровительством местного предводителя действовал монетный двор, который чеканил монеты оригинального типа, получившего название Костешть-Гырла I и II, датированные между 1359—1362 гг. (Nicolae 2005: 89—104). Была выдвинута достаточно аргументированная гипотеза о том, что на реверсе этих монет воспроизведена благопожелательная надпись «*Кутлуг болсун*», что означает: «в добрый час!» (Nicolae 2015: 127). Находка медной плакетки с чеканной пробы этой надписи, совместно с цифрой 738, являющейся, вероятно, годом чеканки, соответствующей 1337—1338 гг. христианского летоисчисления, подтверждает наличие в Костешть мастеров, наладивших производство монет (Nicolae 2015a: 8). Возможно, кто-то из мастеров мог принести с собой матрицу для штамповки представленного выше браслета, но также его могли завезти колонисты, оседавшие на протяжении XIV века на территории данного городища.

Литература

- Булатов Н.М. 1983. Золотой браслет с Селитренного городища. СА (3), 219—223.
- Валеева-Сулейманова Г.Ф. 2001. К вопросу о генезисе золотоордынских браслетов с зооморфными изображениями. В: Кляшторный С.Г. (гл. ред.). *Тюркологический сборник. Золотая Орда и ее наследие*. Москва: Восточная литература РАН, 187—197.
- Волков И.В. 2002. Золотоордынские браслеты с надписями. В: Пряхин А.Д. (отв. ред.). *Новохарьковский могильник эпохи Золотой Орды*. Воронеж: ВГУ, 106—110.
- Крамаровский М.Г. 1978. «Булгарские» браслеты: генезис декора и локализация. СГЭ XLIII, 46—51.
- Кравченко Э.Е. 2015. Памятники золотоордынского времени в степях между Днепром и Доном. В: Бочаров С.Г., Ситдинов А.Г. (ред.). *Генуэзская Газария и Золотая Орда*. Казань; Симферополь; Кишинев: Stratum Plus, 411—478.
- Полякова Г.Ф. 1996. Изделия из цветных и драгоценных металлов. В: Фёдоров-Давыдов Г.А. (ред.). *Город Болгар: Ремесла металлургов, кузнецов, литейщиков*. Казань: ИЯЛИ АНТ, 154—269.
- Рябцева С.С. 2019. О некоторых предметах декорировки костюма и украшениях конца XIII — начала XV вв. связанных с золотоордынской традицией. В: Ткачук М.Е., Атанасов Г.Г. (ред.). *В поисках сущности*. Сборник статей в честь 60-летия Н.Д. Руссева. Кишинев: Stratum Plus, 291—306.
- Руденко К.А. 2015. *Булгарское серебро*. Древности Билляра II. Казань: Заман.
- Руденко К.А. 2019. Золотые и серебряные браслеты XIII—XIV вв. из Булгарской области Золотой Орды: систематизация, атрибуция и датировка. В: Ткачук М.Е., Атанасов Г.Г. (ред.).

- В поисках сущности. Сборник статей в честь 60-летия Н.Д. Руссева. Кишинев: Stratum Plus, 239—262.
- Федоров-Давыдов, Г.А. 1978. Браслет с надписью с Селитренного городища. СА (2), 286—288.
- Abâzova E., Reabțeva S. 2007. Un pandantiv din epoca Hoardei de Aur descoperit la Costești, raionul Ialoveni, Republica Moldova. În: *Simpozion de Numismatică organizat cu ocazia comemorării Sfântului Ștefan cel Mare, domn al Moldovei (1504—2004)*. București: Editura Enciclopedică, 161—167.
- Boldureanu A. 2015. O brățară cu mască leonină descoperită în Republica Moldova (sec. XIV). În: *Sesiunea științifică a Muzeului Național de Istorie a Moldovei XXV*. Chișinău, 39—40.
- Nicolae E. 2005. Monedele de tip Costești-Gârla. În: *Simpozion de Numismatică dedicat centenarului Societății Numismatice Române (1903—2003)*. București: Editura Enciclopedică, 89—104.
- Nicolae E. 2015. Monedele locale din perioada războiului civil din Hoarda de Aur: 1359—1369. În: Manolache C. (cond. de proiect). *Moneda în Republica Moldova*. Chișinău: Biblioteca științifică Centrală „A. Lupan”.
- Nicolae E. 2015a. O plăcuță de bronz cu inscripție din secolul al XIV-lea descoperită la Costești, raionul Ialoveni. *Al XV-lea Simpozion de Numismatică*. Programul și rezumatele comunicărilor. Chișinău.
- Nicolae E., Costin B. 2003. Monede din secolele XIII—XIV descoperite în Dobrogea. BSNR XCII—XCVII, 1998—2003, 175—187.
- Nicolae E., Bârnea P. 2004. Platoul lui Ali (Orheiul Vechi, secolul al XIV-lea). În: Felezeu C. (coord.). *Studii și cercetări de turcologie contemporană. Omagiu profesorului Mihai Maxim*. Cluj-Napoca: Tribuna, 33—39.
- Rėklaitytė I., Boloix-Gallardo B., Zaveckienė E. 2011. A bracelet from the lands of the Golden Horde found in the Palace of the Grand Dukes of Lithuania. In: *Apyranke išauko ordos teritorijos, pasta Lietuvos valdovų rūmuose*. Archaeologia Baltica 16. Klaipėda: Klaipėda University Press, 104—109.
- Teodor D. Gh. 1964. Obiectele de podoabă din tezaurul feudal timpuriu descoperit la Oțeleni (raionul Huși, reg. Iași). AM II—III. București: Editura Academiei Republicii Populare Române, 343—361.

References

- Bulatov, N.M. 1983. In *Sovetskaia Arkheologiya (Soviet Archaeology)* (3), 219—223 (in Russian).
- Valeeva-Suleimanova, G.F. 2001. In *Kliashntorny, S.G. (ed.-in-chief). Tiurkologicheskii sbornik 2001: Zolotaia Orda i ee nasledie (Collected Papers on Turkic Studies 2001: Golden Horde and its Heritage)*. Moscow: “Vostochnaia Literatura” Publ. Russian Academy of Sciences, 187—197 (in Russian).
- Volkov, I.V. 2002. In *Priakhin, A.D. (ed.). Novokhar’kovskii mogil’nik epokhi Zolotoi Ordy (Novokharkovsky Necropolis of the Golden Horde Time)*. Series: Mezhhregional’nye issledovaniia v obshchestvennykh naukakh (Interregional Studies in Social Sciences). Voronezh: Voronezh State University, 106—110 (in Russian).
- Kramarovskii, M.G. 1978. In *Soobshcheniia Gosudarstvennogo Ermitazha (Reports of the State Hermitage Museum)* XLIII, 46—51 (in Russian).
- Kravchenko, E.E. 2015. In *Bocharov, S.G., Sitdikov, A.G. (ed.). Genuezskaia Gazariia i Zolotaia Orda (The Genoese Gazaria and the Golden Horde)*. Series: Archaeological Records of Eastern Europe. Kazan; Simferopol; Kishinev: “Stratum plus” Publ., 411—478 (in Russian).
- Poliakova, G.F. 1996. In *Fyodorov-Davydov, G.A. (ed.). Gorod Bolgar. Remeslo metallurgov, kuznetsov, liteishchikov (Town of Bolgar. Craft of Metallurgists, Smiths, Founders)*. Kazan: Language, Literature and History Institute, Academy of Sciences of Tatarstan, 154—269 (in Russian).
- Ryabtseva, S.S. 2019. In *Tkachuk, M.E., Atanasov, G.G. (eds.). V poiskakh sushchnosti. Sbornik statei v chest’ 60-letia N.D. Russeva (In Search of the Essence. Essays in honour of Nicolai Russev. on the occasion of his 60th birthday)*. Series: Stratum Library. Kishinev: Stratum Plus, 291—306 (in Russian).
- Rudenko, K.A. 2015. *Bulgarskoe srebro (Bulgarian Silver)*. Series: Drevnosti Biliara (Antiquities of Biljar) II. Kazan: “Zaman” Publ. (in Russian).
- Rudenko, K.A. 2019. In *Tkachuk, M.E., Atanasov, G.G. (eds.). V poiskakh sushchnosti. Sbornik statei v chest’ 60-letia N.D. Russeva (In Search of the Essence. Essays in honour of Nicolai Russev. on the occasion of his 60th birthday)*. Series: Stratum Library. Kishinev: Stratum Plus, 239—262 (in Russian).
- Fyodorov-Davydov, G.A. 1978. In *Sovetskaia Arkheologiya (Soviet Archaeology)* (2), 286—288 (in Russian).
- Abâzova, E., Reabțeva, S. 2007. Un pandantiv din epoca Hoardei de Aur descoperit la Costești, raionul Ialoveni, Republica Moldova. In *Simpozion de Numismatică organizat cu ocazia comemorării Sfântului Ștefan cel Mare, domn al Moldovei (1504—2004)*. București: Editura Enciclopedică, 161—167.
- Boldureanu, A. 2015. O brățară cu mască leonină descoperită în Republica Moldova (sec. XIV). În *Sesiunea științifică a Muzeului Național de Istorie a Moldovei XXV*. Chișinău, 39—40.
- Nicolae, E. 2005. Monedele de tip Costești-Gârla. În *Simpozion de Numismatică dedicat centenarului Societății Numismatice Române (1903—2003)*. București: Editura Enciclopedică, 89—104.
- Nicolae, E. 2015. Monedele locale din perioada războiului civil din Hoarda de Aur: 1359—1369. În *Manolache, C. (cond. de proiect). Moneda în Republica Moldova*. Chișinău: Biblioteca științifică Centrală „A. Lupan”.
- Nicolae, E. 2015. O plăcuță de bronz cu inscripție din secolul al XIV-lea descoperită la Costești, raionul Ialoveni. *Al XV-lea Simpozion de Numismatică*. Programul și rezumatele comunicărilor. Chișinău.
- Nicolae, E., Costin, B. 2003. Monede din secolele XIII—XIV descoperite în Dobrogea. BSNR XCII—XCVII, 1998—2003, 175—187.
- Nicolae, E., Bârnea, P. 2004. Platoul lui Ali (Orheiul Vechi, secolul al XIV-lea). În *Felezeu, C. (coord.). Studii și cercetări de turcologie contemporană. Omagiu profesorului Mihai Maxim*. Cluj-Napoca: Tribuna, 33—39.
- Rėklaitytė, I., Boloix-Gallardo, B., Zaveckienė, E. 2011. A bracelet from the lands of the Golden Horde found in the Palace of the Grand Dukes of Lithuania. In *Apyranke išauko ordos teritorijos, pasta Lietuvos valdovų rūmuose*. Archaeologia Baltica 16. Klaipėda: Klaipėda University Press, 104—109.
- Teodor, D. Gh. 1964. Obiectele de podoabă din tezaurul feudal timpuriu descoperit la Oțeleni (raionul Huși, reg. Iași). AM II—III. București: Editura Academiei Republicii Populare Române, 343—361.

Статья поступила в сборник 19 марта 2020 г.

Anna Boldureanu (Kishinev, Moldova). Doctor of History. National Museum of History of Moldova¹.

Болдуряну Анна Ивановна (Кишинёв, Молдова). Доктор истории. Национальный музей истории Молдовы.

E-mail: anaboldureanu@yahoo.com

Address: ¹ 31 August St., 121a, Kishinev, MD-2012, Moldova